



# MOCCAMASTER

HÅNDLAVET

FOR DEN RIGTIGE SMAG AF KAFFE



*Cup-one*

**ORIGINAL BRUGSVEJLEDNING**

[www.technivorm.com](http://www.technivorm.com)

## TILLYKKE MED DIT KØB AV DEN FØRSTE EN-KOPPS FILTERMASKINE DER ER GODKENDT EFTER DE STRENGE KRITERIER TIL EUROPEAN COFFEE BREWING CENTER!



Gerard-Clement Smit  
Grundlægger af virksomheden  
og designer af produkterne.

### Håndlavet i Holland

Technivorm Moccamaster fabrikken er centralt beliggende i hjertet af Holland og betjener kunder over hele verden.

Det er opfinderen Gerard-Clement Smits filosofi om at producere holdbare og pålidelige produkter af høj kvalitet, der har styret produktionen af hver eneste kaffemaskine siden 1964. Selv i dag fremstilles hver enkelt kaffemaskine i hånden og kontrolleres individuelt i en virkelig situation ved hjælp af de fineste materialer, der findes. Energieffektivitet og genbrug spiller en vigtig rolle i designet af hver eneste Technivorm Moccamaster kaffemaskine.

### HVAD ER VIGTIGT, NÅR MAN VÆLGER EN KAFFEMASKINE?

- Temperatur : 92-96 °C Bryggetemperatur.
- Rengøringsvenlig
- Færdig brygget kaffe 80-85 °C
- Pålidelighed
- Gennemløbstid (4 to 6 minutter)
- Holdbarhed
- Garanti

### MOCCAMASTEREN SKILLER SIG UD!

Technivorm Moccamaster kaffemaskinens avancerede bryggeteknik har fået certificeringer fra Specialty Coffee Associations of America and Europe (SCAA& SCAE) og modtaget Seal of Approval fra European Coffee Brewing Center (ECBC).

ECBC-godkendelse gives kun til produkter, der har gennemgået omfattende kvalitetskontrol og laboratorieundersøgelse i Norwegian Coffee Association. Technivorm Moccamaster er den eneste fabrikant, der har opnået ECBC-godkendelse for alle sine maskiner. **Kun kaffemaskiner, der brygger "den perfekte kop" i overensstemmelse med foreningens strenge standarder, godkendes.**



## NÅR MAN ANVENDER ELEKTRISK Udstyr, BØR DE GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSREGLER ALTID FØLGES, INKLUSIVE FØLGENDE:

- **LÆS ALLE INSTRUKTIONERNE.**
- Pak kaffemaskinen forsigtigt ud, og fjern al emballage. Hold emballagen (plastikposer og pap) uden for børns rækkevidde.
- Apparatet er beregnet til anvendelse i husholdninger, kontorer og lignende steder. Apparatet er ikke beregnet til professionelt brug på hoteller, restauranter og serveringssteder.
- Anvend kun apparatet indendørs.
- Dette apparat kan anvendes af børn i alderen fra 8 år og derover, og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de har fået supervision eller instruktion om brugen af apparatet på en sikker måde, og forstår de farer, der er forbundet hermed.
- Rengøring og vedligeholdelse, brugeren skal ikke udføres af børn, medmindre de er ældre end 8 år, og overvåget. Børn må ikke lege med apparatet.
- Hold apparatet og dets ledning utilgængeligt for børn i alderen mindre end 8 år.
- Kontroller, at apparatets spænding svarer til netspændingen i dit elnet. Apparatet skal tilsluttes en stikkontakt med jordforbindelse.
- Træk stikket ud af stikkontakten, når apparatet ikke anvendes og før apparatets overflade rengøres.
- Lad apparatet køle af, før dele monteres eller afmonteres, og før rengøring af apparatets overflade.
- Apparatet, ledningen og stikket må aldrig nedsænkes helt eller delvist i vand eller anden væske.
- Anvend ikke apparatet, hvis ledning eller stik er beskadiget, eller hvis apparatet ikke fungerer eller er beskadiget på nogen måde. Kontakt din leverandør eller importør.
- Hvis ledningen er beskadiget, skal den udskiftes med en speciel ledning, der kan fås hos producenten eller importøren. Forsøg aldrig at reparere apparatet selv. Reparation skal udføres af uddannede teknikere. Returner apparatet til nærmeste servicecenter til eftersyn, reparation eller justering.
- Placer apparatet på en plan overflade i et frostfrit rum.
- Placer ikke apparatet på en varm overflade nær gas- eller el-komfurer eller i en ovn.

# VIGTIGE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

- Træk ikke ledningen hen over varme overflader, og lad den ikke hænge ned over kanten af et bord eller en disk, hvorfra børn kan nå at trække i den.
- Anvend ikke apparatet til noget andet formål end dets tilsigtede anvendelse.
- Rør ikke apparatets varme dele, såsom udløbsrør.

## LÆS INSTRUKTIONERNE OMHYGGELIGT FØR BRUG

- Fjern ikke filterholderen eller krus under brygningen.
- Hæld ikke andre væsker end vand eller anbefalede rengøringsprodukter i vandbeholderen.
- Placer altid lågene i korrekt position som vist på billedet. Skoldning kan opstå, hvis disse dele fjernes under brygningen.
- Anvend aldrig apparatet uden udløbsrøret.

### Porcelæn Krus

- Porcelæn krus kan tåle opvaskemaskine.

### Papbæger

- Brug papbæger med matchende låg, hvis du ønsker at tage kaffen med.

## GEM DISSE INSTRUKTIONER

Dette apparat er i overensstemmelse med følgende direktiver:

Tämä laite on mukaisesti seuraavissa direktiiveissä:

Dett apparatet er i samsvar med følgende direktiver:

Denna apparat är i överensstämmelse med följande direktiv:



LVD 2006/95/EC  
EMC 2004/108/EC



WEEE 2002/96/EC  
RoHS 2011/65/EC

## FØR ANVENDELSE

Før du anvender din nye kaffemaskine første gang, eller hvis maskinen ikke har været anvendt i et stykke tid, anbefaler vi, at du først skyller vandbeholderen. Fyld kaffemaskinen med koldt vand og lad den køre to gange uden kaffe.

## NETLEDNING

Netledningen er kort for at nedsætte risikoen for, at man bliver viklet ind i eller snubler over en længere ledning. Hvis der anvendes en forlængerledning, skal de elektriske mærkedata for ledningen være mindst lige så høje som dataene for kaffemaskinen. Forlængerledningen skal være en type 3 med jordforbindelse. Forlængerledningen skal anbringes således, at den ikke hænger ud over kanten af bordet eller disken, hvor børn vil kunne trække i den eller falde i den.

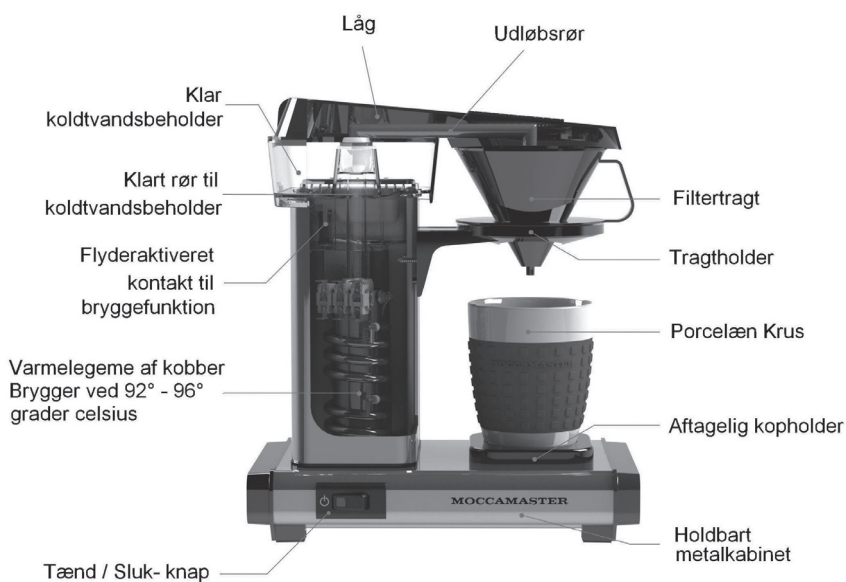
**VIGTIGT:** Denne kaffemaskine er udstyret med en speciel stikprop, der i tilfælde af beskadigelse skal udskiftes med en tilsvarende . Disse kan fås i dit **Moccamaster servicecenter**.

## MILJØMÆSSIGE ANBEFALINGER

- Vær venlig at kassere filter og kaffegrums i en affaldscontainer til organisk affald.
- Er dette ikke muligt, kan du bortskaffe filter og kaffegrums som almindeligt husholdningsaffald.
- Vær venlig at genbruge ansvarligt af hensyn til miljøet. Bortskaf ikke apparatet sammen med almindeligt husholdningsaffald, men aflever det til en godkendt genbrugsplads for genanvendelse. Herved hjælper du med at bevare miljøet.

# MOCCAMASTER

## DELE



### BEMÆRK:

Kaffemaskinen slukker automatisk efter vandet har passeret.

## Filter Holder

- Filterholder er specielt designet til at foretage små mængder kaffe med en kontakt tid i henhold til ECBC standard.
- **OBS:** sørg for før anvendelse at filtertragten er ren og at åbningen i bunden af beholderen ikke er blokeret, for at forhindre filtertragten får overløb.
- **BEMÆRK:** Brug en lille børste (vedhæftet) til at rense åbningen.
- Brug kun nr. 1 filtrerpapir ind i filtertragten.

## Aftagelig kopholder

- Placer kopholderen over hætter på basen, direkte under filterholderen, som angivet på billedet.

## Drejeligt udløbsrør

- Drej udløbsrøret for nem adgang til filtertragten.
- **ADVARSEL:** Udløbsrør kan være varm umiddelbart efter brygning.



## Auto-shut-off system

- Apparatet slukkes automatisk, efter vandet har passeret.
- Bemærk: Når bryggeren er automatisk slukket, ventes kort tid til kaffen fra filtertragten er kommet i krus / kop, før du fjerner krus / kop.

## Porcelæn Krus

- Stilfuld og praktisk krus med silikone greb.
- Tåler opvaskemaskine.



## Engangs Papbærger

- Stilfuld og praktisk engangs papbærger med specielt låg til at tage kaffen med.



# BRUGSVEJLEDNING

1. **Strømkontakten skal stå på off.**
2. **Placer udløbsrøret som vist i figuren.**
  - Placer udløbsrør forsigtigt ind i gummi adapter på toppen af koldt vandsbeholderen.  
**Fjern udløbsrør kun for rengøring.**
  - Drej udløbsrøret sidelæns for nem adgang til filtertragten.
3. **Fyld koldt vandsbeholderen til det ønskede niveau med friskt, koldt vand.**
4. **Kontrollér udløbshullet i filtertragten for eventuelle forhindringer, da dette vil resultere i overløb.**
  - Placer et standard nr.1 kaffefilter i holderen.
5. **Tilføj den passende mængde kaffe.**
  - Den godkendte standard for et fuldt krus (vand op til det angivne niveau på vandreservoiret) er 18-21 gram filter malet kaffe.
6. **Placer filtertragten på beslaget, positioner udløbsrøret over midten af filtertragten.**
  - Sæt låget på den kolde vandbeholder.
  - **ADVARSEL:** Skoldning kan opstå, hvis nogle af disse dele fjernes under brygningen.
7. **Kopholder og krus eller en kop placering:**
  - Anbring kopholderen over hætteerne på bundpladen, direkte under filtertragten som vist på billedet (side 6).
  - Placer krus eller kop (med en kapacitet på mindst 300 ml) på kopholderen.
  - Vi anbefaler at forvarme krus med varmt vand for at undgå temperaturfald.
8. **Sæt strømkontakten i position "on"; det signal lys vil tænde. Brygning vil begynde hurtigt, og være afsluttet efter 4 minutter ved en temperatur på 92-96 ° C.**
9. **Apparatet slukkes automatisk, efter vandet har passeret.**  
Bemærk: Lad lidt tid gå for at få alle flydende flow fra filtertragten i krus / kop, før du fjerner krus / kop.
10. **Luk papbærger med det medfølgende låg, for at holde din kaffe sikker og nem at transportere.**
11. **Vi anbefaler bortskaffelse af kaffegrums når brygningen er færdig, og skyl filtertragten for at undgå tilstopning.**

Nu kan du nyde en kop kaffe brygget efter branchens standarder med din nye Technivorm Moccamaster!

*Kaffen smager bedst umiddelbart efter brygningen!*



## Grundlæggende rengøring

### Før rengøring tages stikket ud af stikkontakten!

- Rengør maskinen regelmæssigt på ydersiden med en fugtig klud og tør efter. Efter hver anvendelse vaskes filtertragten i hånden med et mildt opvaskemiddel.

**Sørg for at tømme filtertragten, da det kan tilstoppe filteret inden næste brug.**

**Brug en lille børste (vedhæftet) til at rense åbningen.**

- Maskinen må ikke nedsænkes i væske

### Rengøring af apparatet (indvendig).

- Kaffemaskinen skal rengøres regelmæssigt.
- Hvis den anvendes dagligt, skal den rengøres hver anden uge.
- Anvend kun "Clean Drop cleaning aid", der kan købes hos forhandlere af Moccamaster og i vores webbutik på [www.moccamaster.com](http://www.moccamaster.com).
- Følg de angivne instruktioner på "Clean Drop cleaning aid" pakken/posen.

### Afkalkning af din kaffemaskine

- **Din kaffemaskine skal afkalkes regelmæssigt for at bevare optimal ydeevne.**
- Hvis der ophobes kalk i varmelegemet på din Technivorm Moccamaster, kan det stoppe vandstrømmen og påvirke bryggetemperaturen og trækketiden.
- Hvis den ikke afkalkes regelmæssigt, kan kaffemaskinen ophøre med at fungere
- Technivorm Moccamaster anbefaler afkalkning af din kaffemaskine for hver 80 brygninger, (let at huske efter hver kasse med 80 filtre), eller et minimum af hver 3 måned.
- Anvend kun de afkalkningsmidler, der kan fås hos din forhandler af Moccamaster og i vores webbutik på [www.moccamaster.com](http://www.moccamaster.com).
- ( Moccamaster Afkalker & Rengøring eller alternativ ½ ltr. vand + ½ ltr. 32% eddikesyre )

### Anti-Frost Beskyttelse og retningslinjer for langtidsopbevaring.

- Sluk for kaffemaskinen, og tag stikket ud af stikkontakten.
- Fjern udløbsrøret, træk det forsigtigt ud af gummi adapteren.
- Tøm det resterende vand i maskinen ud ved at holde den på hovedet over vasken.
- Placer udløbsrøret forsigtigt ned i gummi adapteren på toppen af koldtandsbeholderen.
- Kaffemaskinen skal altid opbevares frostfrit

# PROBLEMLØSNING

Følgende skema giver løsning på de problemer, du kan støde på, når du anvender Technivorm Moccamaster. Hvis du ikke kan finde en løsning på dit konkrete problem, eller problemet fortsætter, bedes du kontakte din forhandler eller dit servicecenter.

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	LØSNING
Kaffemaskinen fungerer ikke; lyset er ikke tændt	Intet vand til stede i koldt vandsbeholderen	Fyld koldt vandsbeholderen til det ønskede niveau med friskt, koldt vand
	Strømforsyning	Kontroller, at kaffemaskinens stik er sat i kontakten.
Lyset er tændt, men kaffemaskinen fungerer ikke	Der er kalk på varmelegemet	Se instruktioner om afkalkning i manualen.
Filtertragten flyder over*	Filtertragten er tilstoppet	Skyl filtertragten og sørg for at hullet i bunden af filterholderen er åben.
Kaffen er tynd eller bitter	Ukorrekt mængde kaffe anvendt til brygningen	At brygge til ECBC standard brug 18-21 gram kaffe, når der brygges et fuld krus (vand op til det angivne niveau på vandbeholderen).
	Ukorrekt maling af kaffen	Brug venligst standardmalet kaffe.
Brygningen tager mere end 4 minutter.	Kaffemaskinen skal afkalkes	Se instruktionerne om afkalkning i manualen.
Vandet drypper meget langsomt.	Kaffemaskinen er måske tilstoppet med kalk og skal afkalkes	Se instruktioner om afkalkning i manualen.
Glasrøret i vandbeholderen er tåget	Kaffemaskinen skal afkalkes	Se instruktioner om afkalkning i manualen.

\* **BEMÆRK:** Tilstopning og ophobning af vand og/eller kaffe i filtertragten kan opstå på grund af en eller flere af følgende forhold: Anvendelse af for fint malet kaffe, brug af to eller flere kaffefiltre, eller hvis der er spildt kaffegrums i filtertragten.

## **Hvordan bestiller jeg tilbehør?**

Kontakt din lokale forhandler eller en importør af tilbehør, som også kan bestilles online på [www.moccamaster.com](http://www.moccamaster.com)

## **Garanti**

Garantien er gyldig i fem (5) år fra købsdatoen.

Du skal gemme den originale kvittering som bevis for købet.

Hvis produktet repareres under garantiperioden, forlænger en sådan service ikke garantiperioden ud over de 5 år fra købsdatoen.

Garantien dækker fejl og defekte komponenter, der relaterer til produktionen.

Garantien er ikke gyldig, hvis produktet anvendes erhvervsmæssigt.

Undtagelser fra garantien er specificeret nedenfor.

For at garantien skal være gyldig, skal du gøre dit krav gældende inden for tre måneder, efter at fejlen opstod.

## **Garantien dækker ikke:**

- Normal slitage, ridser, hakker og beskadigelser som følge af tab, slag eller lignende.
- Anvendelse af produktet til andet end kaffebrygning.
- Udskifteligt tilbehør såsom udløbsrør, filtertragt, kopper og låg.
- Beskadigelse forårsaget af brug af rengøringsmidler eller afkalkningsmidler, der ikke anbefales af Moccamaster.
- Fragt håndteret eller bestilt af kunden.

Vær venlig at følge vores vedligeholdelsesvejledning. Garantien dækker ikke beskadigelse som følge af ukorrekt opbevaring, anden anvendelse end kaffebrygning, tilslutning til ukorrekt spænding, beskadigelse forårsaget af kemiske væsker, korrosion, beskadigelse forårsaget af vand, frost eller andre unormale miljøforhold

Hvis en autoriseret servicetekniker ikke kan finde fejl på produktet, vil garantien ikke dække dertilhørende omkostninger.

Hvis det ikke er en autoriseret servicemedarbejder, der udfører reparation og/eller ændringer, eller hvis der anvendes uoriginale Moccamaster dele, vil garantien på produktet automatisk bortfalde.

## **Service og reparation**

Kontakt din lokale forhandler eller importøren vedrørende service og reparation.

Importør:

Danmark: E-mail til [info.dk@moccamaster.com](mailto:info.dk@moccamaster.com)

[www.moccamaster.com](http://www.moccamaster.com)





# MOCCAMASTER

HANDMADE

FOR THE REAL TASTE OF COFFEE!



*Cup-one*

**ALKUPERÄINEN KÄYTTÖOHJE**

[www.technivorm.com](http://www.technivorm.com)

# ONNEKSI OLKOON! OLET OSTANUT MAAILMAN HIENOIMMAN SUODATINKAHVINKEITTIMEN!



Gerard-Clement Smit  
Yhtiön perustaja ja tuotteiden  
suunnittelija

## Valmistettu käsin Alankomaissa

Technivorm Moccamaster -tehdas sijaitsee keskeisellä paikalla Alankomaiden sydämessä ja palvelee asiakkaita kaikkialta maailmasta.

Perustajan, Gerard-Clement Smitin, filosofia tuottaa laadukkaita, kestäviä ja luotettavia tuotteita on ohjannut joka ikisen kahvinkeitin valmistusta aina tehtaan perustamisesta, vuodesta 1964, saakka. Myös tänä päivänä jokainen kahvinkeitin valmistetaan käsin vain parhaista saatavilla olevista materiaaleista ja testataan yksilöllisesti todellisessa tilanteessa ennen kuin se pakataan ja lähetetään eteenpäin. Energiätehokkuus

ja kierrätettävyys ovat merkittäviä tekijöitä jokaisen Technivorm Moccamaster -kahvinkeitin suunnittelussa.

## MIKÄ ON TÄRKEÄÄ KAHVINKEITINTÄ VALITTAESSA?

- Suodatuslämpötila (92–96 °C)
- Veden ja kahvijauheen kontaktiaika eli saturaatioaika (4–6 minuuttia)
- Puhdistuksen helpous
- Pitkäikäisyys
- Luotettavuus
- Takuu

## MOCCAMASTER EROTTUU JOUKOSTA!

Technivorm Moccamaster -kahvinkeitin edistysellinen suodatustekniikka on tunnustettu sertifikaateilla Amerikan ja Euroopan erikoiskahviyhdistyksiltä (SCAA ja SCAE) sekä Euroopan Coffee Brewing Centerin (ECBC) hyväksyntäsinetillä.

ECBC:n sinetti myönnetään vain tuotteille, jotka ovat käyneet läpi European Coffee Brewing Centren kahvilaboratorion suorittaman laajan laaduntarkastuksen ja laboratoriotestauksen. Technivorm Moccamaster on ainoa valmistaja, joka on saanut ECBC:n hyväksynnän kaikille kahvinkeitimilleen. Vain ”täydellisen kupillisen” keittävät kahvinkeitimet, jotka noudattavat yhdistyksen tiukkoja normeja ja määräyksiä, hyväksytään.

Lisätietoa European Coffee Brewing Centre:n sertifiointista ja testauksesta löytyy yhdistyksen verkkosivuilta, osoitteesta [www.kaffe.no/category/english/coffe-brewing-certification-programme/](http://www.kaffe.no/category/english/coffe-brewing-certification-programme/).



## SÄHKÖLAITTEITA KÄYTETTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA TURVALLISUUDEN PERUSVAROTOIMIA, MUKAAN LUKIEN SEURAAVAT: (LUE KAIKKI OHJEET)

- Pura kahvinkeitin pakkauksesta varovaisesti ja poista kaikki pakkausmateriaalit. Pidä pakkausmateriaalit (muovipussit ja pahvi) poissa lasten ulottuvilta.
- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kotitalouksissa.
- Laitetta ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön.
- Käytä laitetta vain sisätiloissa.
- Tätä laitetta saavat käyttää yli 8-vuotiaat lapset, jos heitä valvotaan ja ohjeistetaan laitteen turvalliseen käyttöön ja jos he ymmärtävät siihen liittyvät vaarat.
- Lasten ei tule suorittaa puhdistusta ja kunnossapitoa, elleivät he ole yli 8-vuotiaita ja saaneet riittävää ohjeistusta. Pidä laite ja sen virtajohto poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta. Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Tarkasta, että laitteen jännite vastaa verkkovirtajännitettä. Laite on kytkettävä suojamaadoitettuun pistorasiaan.
- Irrota laite pistorasiasta, kun sitä ei käytetä sekä ennen laitteen pinnan puhdistusta.
- Anna laitteen jäähtyä, ennen kuin siihen asennetaan tai siitä irrotetaan osia sekä ennen laitteen pinnan puhdistusta.
- Laitetta, johtoa ja pistoketta ei saa koskaan upottaa veteen tai muuhun nesteeseen osittain tai kokonaan.
- Älä käytä laitetta, jos johto tai pistoke on vahingoittunut tai jos laitteessa on toimintahäiriö tai muita vaurioita. Ota yhteyttä myyjään tai maahantuojaan.
- Jos johdossa on vaurioita, se on vaihdettava erikoisjohtoon, joka on saatavissa valmistajalta tai maahantuojalta.
- Älä koskaan yritä korjata laitetta itse. Takuu raukeaa tässä tapauksessa välittömästi. Korjaukset on jätettävä pätevän, valtuuttamamme asentajan tehtäväksi. Palauta laite lähimpään valtuuttamaamme huoltopisteeseen tarkastusta, korjausta tai säätöä varten.
- Aseta laite tasaiselle pinnalle tilaan, joka ei jäädy. Jäätymisestä laitteelle aiheutuneet vahingot eivät kuulu takuun piiriin.
- Älä aseta laitetta kuumalle pinnalle, lähelle kaasu- tai sähköliettä, uunia tai muuta lämmönlähdettä.
- Älä vedä johtoa kuumien pintojen yli tai anna sen roikkua pöydän tai tason reunan yli, josta lapset voivat vetää sen

# TÄRKEITÄ VAROTOIMENPITEITÄ

alas.

- Älä käytä laitetta muuhun kuin sen omaan käyttötarkoitukseen.
- Älä kosketa laitteen kuumia osia kuten veden juoksuputkea.

## LUE OHJEET HUOLELLISESTI ENNEN KÄYTTÖÄ

- Älä poista suodatinsuppiloa tai mukia suodatuksen aikana.
- Älä kaada vesisäiliöön mitään muuta nestettä kuin vettä tai suositeltua puhdistusainetta.
- Aseta kansi aina oikeaan asentoon kuvissa näytetyllä tavalla. Älä käytä laitetta ilman, että osat ovat paikallaan äläkä poista osia suodatuksen aikana.
- Älä koskaan käytä laitetta ilman veden juoksuputkea.

### Posliinimuki

- Posliinimuki on konepesun kestävä.

### Kertakäyttömuki

- Kun otat kahvia mukaan, käytä Moccamaster kertakäyttömukia ja siihen sopivaa kantta.

## PIDÄ NÄMÄ OHJEET TALLESSA

Dette apparat er i overensstemmelse med følgende direktiver:

Tämä laite on alla mainittujen direktiivien mukainen:

Dette apparatet er i samsvar med følgende direktiver:

Denna apparat är i överensstämmelse med följande direktiv:



LVD 2006/95/EC  
EMC 2004/108/EC



WEEE 2002/96/EC  
RoHS 2011/65/EC



## ENNEN KÄYTTÖÄ

Ennen ensimmäistä käyttökertaa, keitä keittimellä kaksi kertaa pelkkää vettä. Anna kaiken veden valua läpi ja kaada valunut vesi sitten pois.

Jos keitintä ei ole käytetty pitkään aikaan, suosittelemme pelkän veden keittämistä kerran läpi ennen kahvin valmistamista.

## VIRTAJOHTO

Lyhyen virtajohton tarkoitus on vähentää vaaroja, jotka aiheutuvat sotkeentumisesta tai kompastumisesta pidempään johtoon. Jos jatkojohtoa käytetään, jatkojohton merkityn sähköluokituksen on oltava vähintään yhtä suuri kuin kahvinkeitin luokitus. Jatkojohton on oltava maadoitustyyppin 3 johto.

Jatkojohto on aseteltava siten, että se ei roiku tason tai pöydän reunan yli, josta lapset voivat vetää sen alas tai siihen voidaan kompastua.

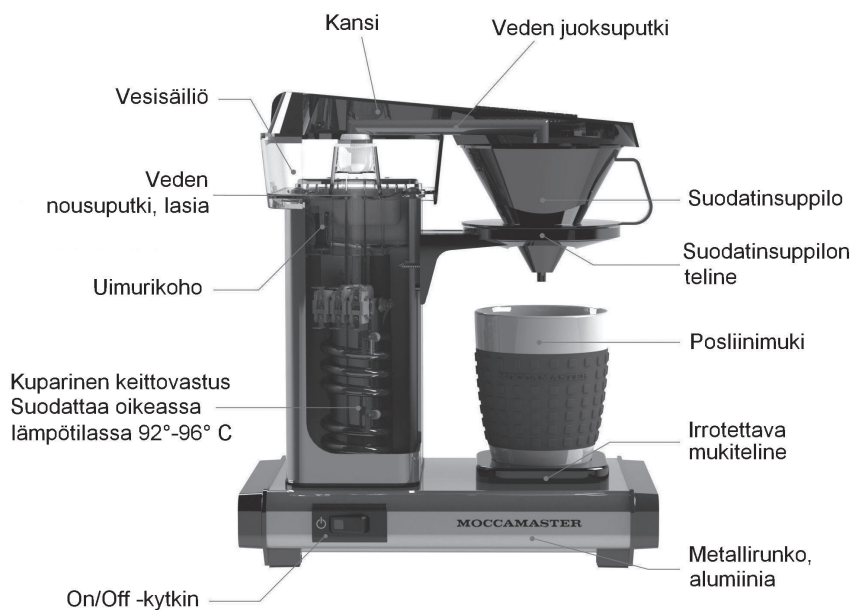
**TÄRKEÄÄ:** Tämä kahvinkeitin on varustettu erikoispistokkeella, joka on vaurioituessa vaihdettava samanlaiseen pistokkeeseen. Sellainen voidaan hankkia Moccamasterin huoltopisteestä.

## YMPÄRISTÖSUOSITUKSET

- Heitä suodatinpaperi ja kahviporot pois biojäteastiaan tai kompostiin. Jos niitä ei ole käytettävissä, voit heittää suodatinpaperin ja kahviporot pois tavallisen kotitalousjätteen mukana.
- Ota ympäristö huomioon kierrättämällä vastuullisesti. Älä hävitä laitetta normaalin kotitalousjätteen mukana, vaan vie se viralliseen keräyspisteeseen kierrätettäväksi. Kun teet näin, autat suojelemaan ympäristöä.

# MOCCAMASTER

## OSAT



### HUOMAUTUS:

Automaattinen sammutus

Laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä, kun vesisäiliö on tyhjä.

## Suodatinsuppilo

- Suodatinsuppilo on suunniteltu pienen kahvimäärän suodattamiseen ECBC standardin mukaisesti.
- **Huomio:** Varmista, että suodatinsuppilo on puhdas ja ettei aukko suodatinsuppilon pohjalla ole tukossa. Näin ehkäistään suodatinsuppilon ylivuoto.
- **Huomio:** Käytä keittimen mukana toimitettavaa pientä puhdistusharjaa suodatinsuppilon aukon puhdistamiseen.
- Käytä vain No. 1 suodatinpaperia.

## Irrotettava mukiteline

- Aseta mukiteline sille tarkoitettuihin kiinnikkeisiin suoraan suodatinsuppilon alapuolelle.
- Varmista, että mukiteline on kiinni alustassa ja suorassa.



## Juoksuputki

- Juoksuputki on ruostumatonta terästä.
- HUOM! Juoksuputki kuumenee suodatuksen aikana.
- Irrota jäähtynyt juoksuputki jokaisen kahvinkeittokerran jälkeen ja puhdista se astianpesuaineella. Huuhtelee hyvin jottei putken sisälle jää astianpesuainejäämiä.
- Aseta juoksuputki takaisin paikalleen.

## Automaattinen sammutus

- Laite kytketty automaattisesti pois päältä, kun vesisäiliö on tyhjä.
- HUOM! Suodatus kestää vielä jonkin aikaa sen jälkeen, kun vesisäiliö on tyhjentynyt. Tarkista, että kaikki kahvi on suodattunut (suodatinsuppilossa ei ole vettä) ennen kuin poistat mukin keittimestä.



## Posliinimuki

- Tyylikäs ja käytännöllinen posliinimuki, jossa tyylikäs silikoniotepinta.
- Konepesun kestävä.

## Kertakäyttömuki

- Tyylikäs ja käytännöllinen kertakäyttömuki sekä siihen sopiva kansi, kun haluat ottaa kahvin mukaasi.

# KÄYTTÖOHJEET

1. Tarkista, että virtakytkin on pois päältä –asennossa (off).
2. Aseta veden juoksuputki kuvassa näytetyllä tavalla.
  - Kiinnitä pehmeästi tiivisteeseen vesisäiliön yläosassa. Poista juoksuputki vain puhdistusta varten.
  - Käännä juoksuputki sivuttain suodatinsuppilon keskelle.
3. Täytä vesisäiliö merkkiviivaan saakka raikkaalla, kylmällä vedellä.
  - Käytä vesisäiliön täyttämiseen erillistä kannua.
4. Tarkista, että suodatinsuppilo on puhdas ja ettei aukko suodatinsuppilon pohjassa ole tukossa. Aukon tukkeuma saattaa johtaa suodatinsuppilon ylivuotoon.
  - Aseta No.1 suodatinpaperi suodattimeen.
5. Lisää sopiva määrä kahvia.
  - Keittimen käyttämälle vesimäärälle (vesisäiliö täytetty merkkiviivaan) standardin mukainen kahvimäärä on 18-21 g suodatinkahvia.
6. Aseta suodatinsuppilo telineeseen ja aseta veden juoksuputki suodatinsuppilon keskelle.
  - **VAROITUS:** Älä käytä keitintä ilman, että kaikki osat ovat niille kuuluvilla paikoillaan. Älä myöskään poista mitään osia suodatuksen aikana.
7. Mukiteline / muki tai kupin sijoitus:
  - Aseta mukiteline sille tarkoitettuihin kiinnikkeisiin suoraan suodatinsuppilon alapuolelle (sivu 6).
  - Varmista, että mukiteline on kiinni alustassa ja suorassa.
  - Käytä mukia / kuppia, jonka vetoisuus on vähintään 3 dl. Aseta muki tai kuppi mukitelineeseen.
  - Suosittelemme muki / kupin huuhtelua kuumalla vedellä ennen kahvin suodatusta lämpötilahävikin minimoimiseksi.
8. Kytke virtakytkin päällä-asentoon (on).
9. Suodatusprosessi on valmis noin 4 minuutissa.
10. Suosittelemme heittämään kahvinporot pois, kun suodatuskierto on valmis.
  - **HUOM!** Huuhtele suodatinsuppilo heti käytön jälkeen tukkeutumien välttämiseksi.
11. Laite kytketty automaattisesti pois päältä, kun vesisäiliö on tyhjä.
  - **HUOM!** Suodatus kestää vielä jonkin aikaa sen jälkeen, kun vesisäiliö on tyhjentynyt. Tarkista, että kaikki kahvi on suodattunut (suodatinsuppilossa ei ole vettä) ennen kuin poistat muki keittimestä.
12. Mikäli otat kahvin mukaan, sulje Moccamaster kertakäyttömuki mukana toimitetulla kannella.
  - Kahvi säilyy lämpimänä pidempään.

Nauti nyt täydellinen kahvikupillinen, joka on suodatettu alan suosituksen mukaisesti, uudella Technivorm Moccamasterillasi.

*Nauti kahvisi heti suodatuksen jälkeen tuoreena ja aromikkaana.*

## Peruspuhdistus

### Poista pistoke pistorasiasta ennen puhdistusta!

- Puhdista keitin säännöllisesti ulkopuolelta kostealla liinalla ja pyyhi kuivaksi.
- Pese juoksuputki ja suodatinsuppilo käsin jokaisen käyttökerran jälkeen astianpesuaineella.

**Varmista, ettei kahvinporoja jää suodatinsuppilon aukkoon, sillä ne voivat tukkia suodattimen.**

**Käytä keittimen mukana toimitettavaa pientä harjaa suodatinsuppilon aukon puhdistamiseen.**

- Älä upota keitintä minkäänlaiseen nesteeseen.

### Keittimen puhdistaminen (sisäpuoli)

- Keitin on puhdistettava säännöllisin väliajoin.
- Mikäli keitintä käytetään päivittäin, suosittelemme puhdistusta kahden viikon välein.
- Käytä puhdistamiseen vain Clean Drop -puhdistusliuosta, jota on saatavissa Moccamaster-jälleenmyyjiltä tai verkkokaupastamme osoitteessa [www.moccamaster.com](http://www.moccamaster.com).
- Noudata Clean Drop -puhdistusliuoksen pakkauksessa annettuja ohjeita.

### Keittimen kalkinpoisto

- Kahvinkeittimestä on poistettava kalkki säännöllisin väliajoin optimaalisen suorituskyvyn säilyttämiseksi.
- Kun mineraalijäämiä kerääntyy Technivorm Moccamasterin lämmityselementtiin, ne voivat tukkia veden virtauksen ja vaikuttaa haitallisesti suodatuslämpötilaan ja saturaatioaikaan. Jos kalkinpoistoa ei suoriteta säännöllisesti, keitin voi lakata toimimasta.
- Technivorm Moccamaster suosittelee keittimen kalkinpoistoa 80 suodatuksen välein (helppo muistisääntö: joka 80 suodatinpaperia sisältävän laatikon loputtua) tai vähintään 3 kuukauden välein.
- Käytä vain kalkinpoistotuotteita, joita on saatavissa Moccamaster-jälleenmyyjiltä tai verkkokaupastamme osoitteessa [www.moccamaster.com](http://www.moccamaster.com).

### Varastointiohje (mikäli keitin on pois käytöstä pidemmän aikaa)

**HUOM! Älä jätä keitintä tilaan, jonka lämpötila voi painua 0° C:een tai alle! Takuu ei kata keittimen jäätymisestä aiheutuvia vaurioita.**

- Kytke keitin pois päältä ja irrota sähköpistoke pistorasiasta.
- suodatinsuppilo sekä kupin alusta.
- Tyhjennä keittimessä oleva vesi pitämällä sitä ylösalaisin pesualtaan yllä.
- Laita veden juoksuputki, suodatinsuppilo sekä kupin alusta takaisin paikoilleen ennen kuin käytät keitintä uudestaan.

# VIANETSINTÄ

Jos kohtaat ongelmia käyttäessäsi laitetta, lue alla oleva taulukko. Jos et löydä ratkaisua ongelmaasi, tai ongelma ei poistu vianetsinnan jälkeen, ota yhteyttä laitteen myyjään, maahantuojaan tai huoltopisteeseen.

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Keitin ei toimi; valo ei syty	Ei vettä vesisäiliössä	Täytä vesisäiliö kylmällä vedellä
	Virtalähde	Tarkasta, että keitin on kytketty pistorasiaan.
Virtavalon valo on päällä, mutta kahvinkeitin ei toimi	Mineraalikerääntymiä lämmityselementissä	Katso kalkinpoisto-ohjeet käyttöoppaasta.
Suodatinsuppilo vuotaa yli*	Suodatinsuppilo on tukossa	Huuhtelee suodatinsuppilo ja varmista, että aukko suodatinsuppilon pohjassa on auki.
Kahvi maistuu laihalta tai kitkerältä	Suodatukseen on käytetty virheellinen määrä kahvia	Keittimen käyttämälle vesimäärälle (vesisäiliö täytetty merkkiviivaan) standardin mukainen kahvimäärä on 18-21 g suodatinkahvia.
	Virheellinen kahvijauhatus	Käytä tavanomaista suodatinjauhatusta.
Suodatuskierto vie yli 4 minuuttia	Kahvinkeitimestä on poistettava kalkki	Katso kalkinpoisto-ohjeet käyttöoppaasta.
Vettä tippuu todella hitaasti	Keitin voi olla tukossa mineraalijäämistä ja siitä on poistettava kalkki	Katso kalkinpoisto-ohjeet käyttöoppaasta.
Vesisäiliön lasiputki on sumea	Keittimestä on poistettava kalkki	Katso kalkinpoisto-ohjeet käyttöoppaasta.

\* **HUOMAUTUS:** Jumiutumista ja veden ja/tai kahvin jäämistä suodatinsuppiloon voi esiintyä seuraavissa olosuhteissa tai niiden yhdistelmissä: liian hienoksi jauhetun kahvin käyttö, kahden tai useamman suodatinpaperin käyttö, puutteellinen kahvirasvan tai kahvinporojen puhdistaminen tai kahvinporojen päästäminen suodattimen yli.

Moccamaster tarvikkeita (posliinimukeja, kertakäyttömukeja, kansia, suodatinsuppiloita, mittalusikoita yms) on saatavilla lähes kaikilla jälleenmyyjillämme. Niitä voi kätevästi tilata myös suoraan verkkokaupastamme osoitteesta [www.moccamaster.com](http://www.moccamaster.com).

## **Takuu**

Moccamaster-keittimillä on kotitalouskäytössä runkotakuu viisi (5) vuotta ostopäivästä.

Alkuperäinen ostokuitti on säilytettävä ostotodisteena.

Jos tuotetta huolletaan takuukauden aikana, tällainen huolto ei pidennä takuukautta yli viideksi vuodeksi alkuperäisestä ostopäivästä.

Takuu kattaa tekniset viat ja vialliset komponentit materiaalien ja valmistuksen osalta. Käyttövirheiden aiheuttamat viat ja niiden korjaus eivät kuulu takuun piiriin.

Jotta takuu olisi voimassa, sinun on tehtävä takuuvaatimus kolmen (3) kuukauden sisällä vian havaitsemisesta.

Poikkeukset takuuseen eritellään alla.

## **Takuu ei kata**

- Normaalikäytöstä johtuvaa kulumista, naarmuja ja lommoja sekä vaurioita, jotka aiheutuvat pudottamisesta, iskuista tai vastaavista.
- Vikoja, jotka aiheutuvat tuotteen käytöstä muihin tarkoituksiin kuin määriteltyyn käyttöön.
- Irrallisia, kuluvia osia kuten juoksuputki, suodatinsuppilo, mukit sekä kannet.
- Vaurioita, jotka aiheutuvat sellaisten puhdistusaineiden tai kalkinpoistotuotteiden käytöstä, joita Moccamaster ei suosittele.
- Vikoja tai vaurioita, jotka johtuvat keittimen huonosta tai riittämättömästä pakkaamisesta huoltoon toimitettaessa.

Noudata kunnossapito-ohjeitamme. Takuu ei kata vaurioita, jotka johtuvat virheellisestä säilytyksestä, käytöstä muuhun kuin kahvin valmistukseen, kytkemistä virheelliseen jännitteeseen. Takuu ei myöskään kata kemiallisten aineiden, syöpymisen, veden, pakkasen tai muun epätavallisen ympäristövaikutuksen aiheuttamia vaurioita.

Jos valtuutettu huoltoasentaja ei löydä vikoja tuotteesta, takuu ei kata huoltokäyntiin liittyviä kustannuksia.

Jos korjauksia ja/tai muutoksia on tehnyt joku muu kuin valtuutettu huoltohenkilöstö tai jos on käytetty muita kuin alkuperäisiä Moccamaster-osia, tuotteen takuu mitätöityy automaattisesti.

## **Huolto ja korjaus**

Ota yhteyttä paikalliseen myyjään tai maahantuojaan huolto- ja korjausta varten.

Irnpporter | Importör | Maahantuoja | Importör | Importör

Suomi: Lähetä sähköpostia osoitteeseen [info.fi@moccamaster.com](mailto:info.fi@moccamaster.com)







# MOCCAMASTER

HÅNDLAGET

FOR DEN EKTE SMAKEN AV KAFFE



*Cup-one*

ORIGINAL BRUKSANVISNING FRA PRODUSENTEN

[www.technivorm.com](http://www.technivorm.com)

# GRATULERER MED DITT KJØP AV DEN FØRSTE EN-KOPPS FILTERMASKINEN GODKJENT ETTER DE STRENGE KRITERIENE TIL EUROPEAN COFFEE BREWING CENTER!



Gerard-Clement Smit  
Grunnlegger av selskapet og  
designer av Moccamaster

## Håndlaget i Nederland

Technivorm, fabrikken der den berømte Moccamaster kaffetrakter produseres, ligger i Nederland og betjener kunder verden over.

Grunnleggeren Gerard Smits filosofi om å produsere produkter av høyeste kvalitet har vært gjeldende helt siden starten i 1964. Fremdeles blir hver Moccamaster håndlaget og individuelt testet før den sendes fra fabrikken. Energieffektivitet og tanken om gjenbruk spiller en viktig rolle i design og produksjon.

### HVA ER VIKTIG VED VALG AV KAFFETRAKTER?

- Konstant traktetemperatur (92-96 °C)
- Traktetid på 4 til 6 minutter
- Lett å rengjøre
- Lang levetid
- Pålitelighet
- Garanti

Alle Moccamaster-modeller er godkjent etter de strenge reglene til European Coffee Brewing Center (ECBC) og du finner derfor deres godkjennelsesmerke på alle våre traktere.



## PASS SPESIELT PÅ FØLGENDE NÅR BRUKER DIN NYE MOCCAMASTER (LUE KAIKKI OHJEET)

- Les alle instruksjoner nøye
- Pakk ut trakteren forsiktig og fjern all emballasje. Oppbevar emballasjen (plast og kartong) utenfor barns rekkevidde.
- Trakteren er beregnet for husholdningsbruk samt på kontorer og lignende. Trakteren er ikke beregnet for kommersiell bruk på hoteller, restauranter og serveringssteder.
- Trakteren må kun brukes innendørs.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og personer med redusert fysisk eller psykisk helse eller som mangler erfaring og kunnskap, og de får tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet på en sikker måte, og hvis de forstå farer involvert.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn med mindre de er eldre enn 8 år og arbeidet blir overvåket. Hold apparatet og ledningen utilgjengelig for barn under 8 år.
- Barn skal ikke leke med apparatet.
- Pass på at trakterens spenning samsvarer med din nettspenning. Trakteren må kobles til en jordet kontakt.
- Ta ut støpselet når trakteren ikke er i bruk og før utvendig rengjøring
- La metalldele bli kjølige før de settes på eller tas av, for eksempel i forbindelse med rengjøring
- Trakteren, ledningen eller støpselet skal aldri dyppes i vann eller annen væske.
- Trakteren må ikke brukes med skadet ledning eller støpsel. Trakteren skal heller ikke brukes om den er skadet eller ikke fungerer som det skal. Kontakt din forhandler, autorisert serviceverksted eller importør.
- Reparasjon må kun utføres av faglært personell. Lever trakteren til nærmeste serviceverksted eller ta kontakt med din forhandler.
- Plasser apparatet på et flatt underlag i et frostfritt rom.
- Tøm trakteren for vann ved å snu den opp hvis den ikke skal brukes over lenger tid.
- Plasser ikke apparatet på varmt underlag eller nær varmekilder
- Før ikke ledningen over varme underlag eller la den henge over kanten på bord eller benk hvor den kan nås av barn.

# VIKTIGE SIKKERHETSTILTAK

- Bruk ikke trakteren til andre formål enn å det den er ment for
- Berør ikke de varme delene av trakteren, slik som sprederarmen.

## LES NØYE FØR DU BRUKER

- Fjern ikke filterholderen eller krus under trakting
- Tøm ikke andre væsker enn vann eller anbefalte rengjøringsprodukter i vannbeholderen.
- Plasser alltid lokkene i riktig stilling som vist på bildet. Det kan være fare for brannskader om noen av disse delene fjernes under traktingen.
- Bruk aldri trakteren uten sprederarmen.

## Porselenskrus

- Porselenskrusene kan vaskes i oppvaskmaskin.

## Pappbeger

- Bruk pappbeger med tilhørende lokk, når du tar din nytraktede kaffe med deg

## Ta vare på disse anvisningene

Dette apparat er i overensstemmelse med følgende direktiver:

Tämä laite on mukaisesti seuraavissa direktiiveissä:

Dette apparatet er i samsvar med følgende direktiver:

Denna apparat är i överensstämmelse med följande direktiv:



LVD 2006/95/EC  
EMC 2004/108/EC



WEEE 2002/96/EC  
RoHS 2011/65/EC

## FØR BRUK

Før første gangs bruk av trakteren, eller om den ikke har blitt brukt på en stund, anbefaler vi at vannbeholderen skylles først. Fyll vannbeholderen med kaldt vann og kjør trakteren en eller to ganger kun med vann i vannbeholderen, men uten filter og kaffe i filterholderen.

## STRØMLEDNING

Om det brukes en skjøteledning må den være tilpasset trakteren. Skjøteledningen må være jordet.

Ledning og eventuell skjøteledning må legges slik at den ikke henger over benk eller bordkant hvor barn kan trekke i den eller man kan snuble i den.

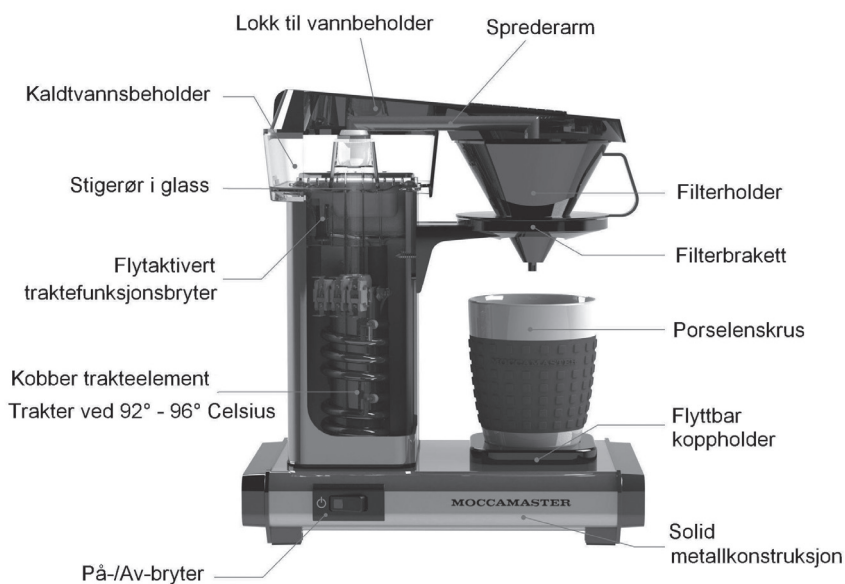
**VIKTIG:** Moccamaster er utstyrt med et spesialstøpsel som ved skade må erstattes med et likt støpsel. En slik reparasjon må utføres av en autorisert reparatør

## MILJØMESSIGE ANBEFALINGER

- Brukt papirfilter med kaffegrut kastes i organisk avfallsbeholder eller kompost. Om dette ikke er tilgjengelig kan du kaste det i normalt husholdningsavfall.
- Moccamaster er produsert med tanke på miljøet. Når din Moccamaster er gang tas ut av drift skal den leveres til et godkjent innsamlingspunkt for gjenvinning. Ved å gjøre dette hjelper du til med å bevare miljøet. Moccamaster i Norge er medlem av returordningen Elretur som sikrer riktig behandling av elektrisk avfall. Les mer på [www.elretur.no](http://www.elretur.no)

# MOCCAMASTER

## DE ENKELTE DELER TIL MOCCAMASTER



### **MERK:** Auto-off funksjon

Apparatet slår seg av automatisk etter at vannet er kommet igjennom fra vanntanken.

## Filterholder

- Filterholderen er spesielt designet for å trakte små mengder kaffe med en kontakttid i henhold til ECBC's standard.
- **MERK:** Sørg for at filterholderen er ren før bruk og at hullet i bunnen ikke er blokkert. Dette for å hindre vann flyter over i filterholderen.
- **MERK:** Bruk en liten børste (vedlagt) Rengjør åpningen.
- Bruk bare nr. 1 filterpapir inn i filterholderen.

## Flyttbar koppholder

- Plasser koppen direkte under filterholder, som vist på bildet.

## Roterbar Sprederarm

- Vri sprederarmen sidelengs for enkel tilgang til filterholderen.
- **Advarsel: sprederarm kan være varme umiddelbart etter brygging.**



## Automatisk avstengningssystem

- Apparatet slår seg av automatisk etter at vannet er overført fra vanntanken
- Merk: Etter at trakteren er automatisk slått av, kan det ta litt tid å få all væske gjennom filterholderen. Pass på at all væske er kommet igjennom før du løfter ut kopp eller krus.

## Porselenskrus

- Stilig og praktisk krus med silikon grep følger med maskinen og er tilpasset maskinens traktekapasitet
- Kruset kan vaskes i oppvaskmaskin



## Papirkrus

- Du finner også pappkrus med tilhørende lokk som kan brukes når du vil ta kaffen med deg ut eller i bilen.



# BRUKSANVISNING

1. **Strømbryter skal være i av-posisjon.**
2. **Plasser sprederarmen som vist i figuren.**
  - Plasser sprederarmen forsiktig inn i gummi-adapteren på toppen av vanntanken.
  - Fjern bare sprederarmen for rengjøring.**
  - Vri sprederarmen sidelengs for enkel tilgang filterholderen.
3. **Fyll vanntanken med friskt kaldt vann til ønsket nivå. Sett lokket til vanntanken tilbake på plass.**
3. **Fyll vannbeholderen til det markerte nivå, med friskt, kaldt vann.**
4. **Sjekk at hullet på filterholderen ikke er blokkert**
  - Plasser et standard nr. 1 papirfilter i filterholderen
5. **Tilsett riktig mengde kaffe.**
  - Den godkjente standarden for et fullt krus (vann opp til det nivået som er angitt på vannbeholderen) er 18-21 gram filtermalt kaffe.
6. **Plasser filterholderen på braketten, vri sprederarmen slik at den står rett over filterholderen.**
  - Sett lokket på vanntanken.
  - **FORSIKTIG:** Brannskader kan oppstå om noen av disse delene fjernes under traktingen.
7. **Plassering av krus eller kopp:**
  - Plasser kruset eller koppen på basen, direkte under filterholderen som vist på bildet (side 6).
  - Vi anbefaler å forvarme krus med varmt vann for å unngå temperaturfall.
8. **Skru strømbryteren til posisjon «på», den vil da lyse.**
9. **Traktingen vil begynne raskt og fullføres på 4 minutter med en temperatur på 92-96°C.**
10. **Vi anbefaler at papirfilteret med kaffegruten kastes med en gang traktingen er fullført, skyll filterholderen for å forhindre tilstopping.**
11. **Apparatet slår seg av automatisk etter at vannet er overført fra vanntanken**
  - Merk: Det kan ta litt tid å få all væske fra filterholderen ned i krus / kopp . Pass på at all væske er kommet igjennom før du fjerner krus / kopp.
12. **Sett på de medfølgende lokk når du bruker pappkrusene. De blir da enkle og trygge å ta med seg.**

*Kaffe smaker best nytraktet!*



## Grunnleggende rengjøring

### Fjern støpselet fra kontakten før rengjøring!

- Rengjør trakteren jevnlig på utsiden med en fuktig klut og tørk av. Etter hver bruk vaskes krus (hvis ønskelig i oppvaskmaskin og filterholder vaskes med mildt vaskemiddel og/eller skylles godt.

**Pass på å tømme filter trakten, som det kan tette filteret før neste bruk.**

**Bruk en liten børste (vedlagt) Rengjør åpningen.**

- Trakteren må ikke dyppes i vann eller i annen veske

### Rengjøring av trakteren (innvendig).

- Trakteren må rengjøres jevnlig.
- Ved daglig bruk anbefales å rense trakteren annenhver uke.
- Bruk kun "Clean Drop rensmiddel" tilgjengelig hos din Moccamaster-forhandler og i vår nettbutikk på [www.moccamaster.com](http://www.moccamaster.com).
- Følg instruksjonene som er angitt på "Clean Drop rensmiddel»-posen/-boksen.

### Avkalking av trakteren

- Din kaffetrakter må avkalkes jevnlig for å yte maksimalt. Du må være særlig oppmerksom om du bor i et område med mye kalk i vannet (hardt vann).
- Når mineralbelegg bygges opp i varmeelementet på din Moccamaster kan det tette til gjennomstrømningen av vann og påvirke traktetemperaturen og tilberedningstiden. Om den ikke avkalkes jevnlig kan kaffetrakteren din slutte å virke
- Hvis det er kalk i vannet der du bor, anbefaler vi avkalking etter hver 80 traktinger (enkelt å huske etter hver boks med 80 filtre) eller minimum hver 3. måned. På steder med mye kalk i vannet kan det være nødvendig å gjøre dette mye hyppigere.
- Bruk kun spesielle avkalkingsprodukter tilgjengelig hos din Moccamaster-forhandler eller i vår nettbutikk på [www.moccamaster.com](http://www.moccamaster.com).
- Garantien kan bortfalle helt eller delvis ved manglende avkalking og/eller rengjøring

### Retningslinjer for frostsikring og utvidet lagring.

- Skru av trakteren og fjern støpselet fra kontakten.
- Ta av sprederarmen.
- Tøm eventuelt gjenværende vann i trakteren ved å holde den opp ned over vasken.
- Sett sprederarmen tilbake på plass før trakteren brukes igjen.
- Trakteren skal alltid oppbevares frostfritt

# FEILSØKING

Følgende tabell angir løsninger for problemer du kan oppleve under bruk av din Moccamaster. Om du ikke finner en løsning på ditt spesifikke problem eller om problemet vedvarer etter feilsøking, vennligst kontakt din forhandler eller nærmeste serviceverksted.

PROBLEM	MULIG ÅRSAK	LØSNING
Trakteren virker ikke; lys ikke på.	Ikke vann i vanntanken	Fyll tanken med kaldt vann
	Strømforsyning	Sjekk for å sikre at trakteren er koblet til kontakten
Lys er på men kaffetrakter virker ikke	Mineraldannelse i varmeelementet	Se avkalkingsinstruksjoner i håndbok.
Filterholder oversvømmes*	Filterholderen er tilstoppet	Skyll filterholderen og sørg for at hullet i bunnen av filterbeholderen er åpen.
Kaffen smaker svakt eller bittert	Feil mengde kaffe brukt under traktning	ECBC standard: bruke 18-21 gram kaffe når du trakter et fullt krus (vann opp til det nivået som er angitt på vannbeholderen)
	Feil malingsgrad på kaffe	Vennligst bruk standard filtermalt kaffe.
Bryggesyklus tar mer enn 4 minutter å fullføre.	Kaffetrakteren må avkalkes og renses	Se avkalkingsinstruksjoner i håndbok.
Vann drypper veldig sakte ut.	Trakteren kan være tilstoppet med mineraler og må avkalkes og renses	Se avkalkingsinstruksjoner i håndbok.
Glassrør i vannbeholder er grumsete	Trakteren må avkalkes og renses	Se avkalkingsinstruksjoner i håndbok.

\* **MERK:** Tilstopping og opphopning av vann og/eller kaffe i filterholderen kan oppstå alene eller ved en kombinasjon av følgende: bruk av for fint malt kaffe, bruk av to eller flere papirfiltre, bruk av gullfilter.

Du kan kjøpe eller bestille tilbehør gjennom din lokale forhandler, hos ditt nærmeste serviceverksted eller direkte [www.moccamaster.com](http://www.moccamaster.com)

## **Garantien er gyldig i fem (5) år fra kjøpsdato.**

Du må ta vare på den originale kvitteringen som ditt kjøpsbevis.

Om produktet blir reparert under garantiperioden utvider ikke slik reparasjon garantiperioden til mer enn fem år fra den opprinnelige kjøpsdatoen.

Garantien dekker defekter og komponentfeil relatert til materialer eller produksjon.

Garantien er ikke gyldig om produktet brukes kommersielt.

Unntak fra garantien er spesifisert under:

For at garantien skal gjelde må du gjøre krav på den innen tre måneder etter at feilen ble oppdaget.

## **Hva garantien ikke dekker**

- Normal slitasje, riper, bulker og skade forårsaket av fall, støt eller lignende.
- Bruk av produktet til andre formål enn å lage kaffe.
- Utskiftbare deler som sprederarm, filterholder, manuelle dryppstoppfunksjoner og kanner.
- Skade forårsaket av rengjøringsmidler eller avskallingsprodukter som ikke er anbefalt av Moccamaster.
- Frakt håndtert eller bestilt av kunden.

Garantien dekker ikke skade forårsaket av feil lagring, annen bruk enn det trakteren er ment for, tilkobling til feil spenning, skade forårsaket av kjemiske stoffer, korrosjon, skade forårsaket av vann, frost eller annen miljømessig påvirkning.

Om en autorisert servicetekniker ikke kan finne feil ved produktet vil ikke garantien dekke relaterte kostnader.

Om andre enn autorisert servicepersonell utfører reparasjoner og/eller modifiseringer, eller om uoriginale Moccamaster-deler har blitt brukt, vil garantien ikke lenger gjelde.

## **Service og reparasjon.**

Kontakt din lokale forhandler eller importør for service og reparasjon.

Norge: E-post til [info.no@rnoccamaster.com](mailto:info.no@rnoccamaster.com)





# MOCCAMASTER

HANDGJORD

FÖR DEN RIKTIGA SMAKEN AV KAFFE



*Cup-one*

**ORIGINAL BRUKSANVISNING**

[www.technivorm.com](http://www.technivorm.com)

## GRATULERAR TILL DITT KÖP AV VÄRLDENS BÄSTA KAFFEBRYGGARE!



Gerard-Clement Smit  
Företagets grundare och  
produktdesigner

### Handgjorda i Nederländerna

Technivorm, Moccamaster-fabriken är centralt belägen i hjärtat av Nederländerna och betjänar kunder från hela världen.

Uppfinnaren Gerard Smits tanke att tillverka långvariga och pålitliga produkter av hög kvalite har ingjutits i varje kaffebryggares tillverkning efnda sedan 1964. Än idag tillverkas varje kaffebryggare för hand och genomgår en provbrygning innan de lämnar fabriken i Holland. Energibesparing och återvinning utgör en viktig del i designen av alla Moccamasters kaffebryggare.

### VAD SKA MAN TÄNKA PÅ NÄR MAN VÄLJER EN KAFFEBRYGGARE?

- Konstant bryggtemperatur (92-96 °C)
- Bryggtid 4-6 minuter
- Lätt att rengöra
- Lång livslängd
- Pålitlighet
- Garanti

Moccamasters avancerade brygningsteknik har erhållit certifierkat från European Coffee Brewing Centre. Moccamasters är den enda tillverkaren vars samtliga kaffebryggare och kaffekvarnar har godkänts av ECBC.



- **LÄS ALLA INSTRUKTIONER**
- Packa försiktigt upp apparaten och avlägsna allt förpackningsmaterial. Se till att förpackningsmaterialet (platspåsar och kartong) hålls utom räckhåll för barn.
- Apparaten är ämnad för hushållsbruk, kontor eller liknande. Kaffebryggaren är inte avsedd att användas på hotell, restaurang och caféer.
- Kaffebryggaren får endast användas inomhus.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med nedsatt fysisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap, om de inte övervakas eller får instruktioner angående användning av apparaten på ett säkert sätt och förstår riskerna inblandade.
- Rengöring och underhåll får inte utföras av barn om de inte är äldre än 8 år och övervakas. Håll apparaten och dess sladd utom räckhåll för barn under 8 år.
- Barn ska inte leka med apparaten.
- Kontrollera att apparatens spänning överrensstämmer med din nätspänning.
- Apparaten måste anslutas till ett jordat eluttag.
- Dra ur kontakten när apparaten inte används och innan du rengör någon av dess ytor. Låt den svalna innan du sätter tillbaka eller avlägsnar några delar.
- Apparaten, sladden och kontakten får aldrig delvis eller helt sänkas i vatten eller annan vätska.
- Använd inte apparaten om den eller dess anslutningsladd är skadad. Vid skada eller annat fel kontakta butiken där du köpt din kaffebryggare.
- Alla reparationer på kaffebryggaren och dess anslutningsladd måste utföras av en auktoriserad serviceverkstad.
- Ställ apparaten på en plan yta i ett frostfritt rum.
- Töm apparaten på vatten och stäng av den om den ej ska användas under en längre tid.
- Ställ inte apparaten på varma ytor, nära gas- eller elspisar eller i ugnar.
- Låt inte sladden ligga på varma ytor eller hänga utanför kanten på bordet eller bänken där barn kan dra i den.
- Använd inte apparaten i något annat syfte än det den är avsedd för.
- Rör inte apparatens heta delar, såsom spridararmen.

# VIKTIGA SÄKERHETSÅTGÄRDER

## LÄS INSTRUKTIONERNA NOGA INNAN ANVÄNDNING

- Avlägsna inte filterhållaren eller mugg under brygning.
- Fyll inte vattenbehållaren med annan vätska än vatten och rekommenderade rengöringsmedel.
- Se alltid till att locken är i rätt läge enligt instruktionsbilderna. Brännskador kan uppstå om någon av dessa delar avlägsnas medan brygning pågår.
- Starta aldrig kaffebryggaren utan att spridararmen är korrekt monterad.

### Porlinsmugg

- Porlinsmuggen tål att diskas i diskmaskin

### Engångsmuggar i papp

- Stilig och praktisk pappersmugg med tillhörande lock. Perfekt att ta med sig.

## SPARA DESSA ANVISNINGAR

Dette apparat er i overensstemmelse med følgende direktiver:

Tämä laite on mukaisesti seuraavissa direktiiveissä:

Dett apparatet er i samsvar med følgende direktiver:

Denna apparat är i överensstämmelse med följande direktiv:



LVD 2006/95/EC  
EMC 2004/108/EC



WEEE 2002/96/EC  
RoHS 2011/65/EC



## INNAN ANVÄNDNING

Innan du använder din nya kaffebryggare första gången, eller om kaffebryggaren inte har använts på ett tag, rekommenderar vi att du först sköljer ur vattenbehållaren. Fyll sedan vattenbehållaren med kallt vatten och brygg en eller två gånger utan att tillsätta kaffe.

## ELKABELN

Om du använder en skarvsladd måste märkströmmen som anges på den vara minst lika hög som kaffebryggarens märkström. Skarvladden måste vara jordad.

Skarvsladden bör dras så att den inte ligger ovanpå bänken eller bordet där den kan dras ner av barn eller snubblas på.

**VIKTIG:** Kaffebryggaren är utrustad med en speciell kontakt som måste ersättas med en identisk kontakt om den skulle skadas. Ett byte måste ske av en auktoriserad serviceverkstad.

## MILJÖRÅD

- Kasta filter och kaffesumpen i en behållare för organiska sopor eller kompost. Om ingen sådan finns tillgänglig kan du kasta filtren och sumpen som vanligt hushållsavfall.
- Återvinn gärna för miljöns skull. Kasta inte kaffebryggaren som vanligt hushållsavfall utan lämna av den på en sopstation för återvinning. Genom att göra detta bidrar du till att skydda vår miljö.

# MOCCAMASTER

## ENSKILDA DELAR PÅ DIN MOCCAMASTER



**OBS:** Automatisk avstängning så snart vattentanken är tom på vatten

## Filterhållare

- Filterhållaren är specialdesignad för att brygga små mängder kaffe med en kontraktionstid i enlighet med ECBC:s standard
- Var noga med att rengöra filterhållaren innan den används. Om det finns kafferester i botten finns det risk att dessa täpper till hålet i botten med översvämning som följd.
- **Obs:** Använd den medföljande liten pensel att rengöra öppningen i filterhållaren.
- Använd endast nr 1 pappersfilter i filterhållaren.

## Flyttbar kopphållare

- Placera kopphållaren på ytan avsedd för densamma, direkt under filterhållaren.
- Så som visas på bilden

## Roterbar spridararm

- Spridararmen kan vridas i sidled för att underlätta åtkomst av filterhållaren.
- **Varning: Spridararmen kan vara hett omedelbart efter brygning.**



## Automatiskt avstängningssystem

- Kaffebryggaren slår automatsikt av efter att vattnet har lämnat vattentanken. Vänligen uppmärksamma att det tar ytterligare lite tid för kaffet att rinna igenom filterhållaren.

## Porslinsmugg

- Stiligt och praktisk porslinsmugg med silicongrepp
- Porslinsmuggen tål att diskas i diskmaskin



## Engångsmuggar i papp

- Stilig och praktisk pappersmugg med tillhörande lock. Perfekt att ta med sig



# BRUKSANVISNING

1. **Strömbrytaren skall vara avstängd.**
2. **Placera spridararmen i läget som diagrammet visar..**
  - Sätt smidigt i packningen högst upp på vattenbehållaren.
  - Ta bort spridararmen vid behov av rengöring av den samma.
  - Skjut spridararmen i sidled för lättare åtkomst av filterhållaren
3. **Fyl vattenbehållaren med önskad mängd färskt kallt vatten.**
4. **Kontrollera dräneringshålet i filtret tratten för hinder, eftersom detta kommer att resultera i spill.**
  - Placera ett vanligt #1-pappersfilter i filterhållaren.
5. **Dosera lämplig mängd kaffe.**
  - Den godkända standarden för en full mugg (vatten upp till den nivå som är markerat på vattentanken) kaffe är 18-21 gram filtermalt kaffe.
6. **Placera filterhållaren i sin hållare och ställ in spridararmen ovanför mitten av filterhållaren.**
  - Sätt tillbaka locket på vattenbehållaren.  
**WARNING:** Risk för brännskada finns om någon av dessa delar avlägsnas under bryggningen
  - Kopphållare samt placering av kopp eller mugg.
  - Placera koppen/muggen på avsedd plats (se sid 6)
  - Placera en kopp/mugg (med en kapacitet på 3 dl) på kopphållaren
  - Vi rekommenderar att man förvärmed koppen/muggen för att minimera värmeförlust
8. **Slå på strömbrytaren.**

**Bryggaren kommer snabbt att börja. Bryggningen sker på 4-6 minuter med en temperatur på 92-96°C.**
9. **Apparaten stänger av sig med automatik när vattnet runnit ner.**
  - OBS: Tänk på att det tar lite tid efter att bryggningen är klar tills dess att kaffet har runnit klart från filterhållaren och ner i koppen/muggen.
10. **Ta en pappersmugg med medföljande lock, för att hålla kaffet varmt och gott.**
11. **Vi rekommenderar att kaffesumpen kastas efter bryggningen.**

**Skölj filterhållaren för att förhindra stopp.**

*Kaffe smakar bäst nybryggt!*

## Grundläggande rengöring

### Ta ut kontakten ur eluttaget innan rengöring!

- Rengör bryggarens utsida regelbundet med en fuktig trasa och torka torrt.
- Efter varje användning, tvätta filterhållaren för hand med ett mildt rengöringsmedel.

### Säkerställ inget kaffe kvar i filterhållaren, eftersom det kan täppa filterhållaren

- till nästa användning.
- Använd den medföljande liten pensel att rengöra öppningen i filterhållaren.
- Rengöring och avkalkning av din kaffebryggare görs med fördel med produkter från Clean Drop som säljs av Moccamasters återförsäljare och i vår webbutik på [www.moccamaster.com](http://www.moccamaster.com).
- Sänk inte ner bryggaren i någon form av vätska.

### Rengöring av bryggaren (inuti)

- Bryggaren måste rengöras regelbundet..
- Vid daglig användning bör den rengöras var fjärde vecka.
- Använd bara "Clean Drop Cleaning Aid" som finns tillgängligt hos din Moccamaster återförsäljare och i vår webbutik [www.moccamaster.com](http://www.moccamaster.com).
- Följ instruktionerna på "Clean Drop Cleaning Aid- påsen/lådan.

### Avkalka din bryggare

- Din kaffebryggare måste avkalkas regelbundet för att hållas i toppskick. Du bör vara uppmärksam på om du bor i ett område med mycket kalk i vattnet.
- Om kalkavlagringar samlas i din Moccamasters värmelement kan det täppa till vattenflödet och påverka bryggningstemperaturen och bryggningstiden. Om den inte avkalkas regelbundet kan den sluta att fungera.
- Om det är kalk i vattnet i ditt område så rekommenderar vi avkalkning efter 80 bryggningar, eller minst var 3:e månad. Om din kaffebryggare används i ett mer kalkrikt vatten bör bryggaren avkalkas oftare.
- Använd endast särskilda avkalkningsprodukter från din Moccamaster återförsäljare eller vår webbutik på [www.moccamaster.com](http://www.moccamaster.com).
- Följ instruktionerna annars gäller ej garantin.

### Köldskydd och riktlinjer för långtidsförvaring

- Stäng av bryggaren och dra ut kontakten ur eluttaget.
- Avlägsna spridararmen.
- Töm ur allt kvarvarande vatten i bryggaren genom att hålla den upp och ned ovanför vasken.
- Sätt tillbaka spridararmen innan du använder bryggaren igen.
- Bryggaren ska alltid förvaras frostfritt.

# FELSÖKNING

Tabellen nedan anger lösning för ett eventuellt problem som du upplever på din Moccamaster. Finner du inte lösningen på problemet nedan eller om problemet kvarstår efter felsökning, vänligen kontakta din återförsäljare.

PROBLEM	MÖJLIG ORSAK	LÖSNING
Kaffebryggaren fungerar inte Kungerar inte	Det är inget vatten i vattentanken	Fyll vattentanken med kallt vatten
	Kontrollera strömförsörjningen	Kontrollera att kaffebryggaren är ansluten till elnätet
On-knappen lyser men kaffebryggaren fungerar inte	Värmeelementet är igenkalkat	Följ avkalkningsinstruktionerna i bruksanvisningen
Filterhållaren svämmer över*	Det är stopp i filterhållaren	Skölj filterhållaren och försäkra dig om att hålet i botten inte är igensatt
Kaffet smakar svagt eller bittert	Följ instruktionerna om rätt mängd kaffe	ECBC standard: dosera 18-21 gram kaffe vid bryggning av en full kopp (fyll vatten till rätt nivå på vattenbehållaren)
	Fel malningsgrad på kaffet	Vänligen använd kaffe avsett för filterbryggning.
En bryggning tar >4 minuter	Kaffebryggaren bör avkalkas och rengöras	Följ avkalkningsinstruktionerna i bruksanvisningen
Vattnet droppar väldigt sakta	Kaffebryggaren bör avkalkas och rengöras	Följ avkalkningsinstruktionerna i bruksanvisningen
smutsigt	rengöras	Följ avkalkningsinstruktionerna i bruksanvisningen

\* **VIKTIGT:** Stopp av vattenflödet eller kaffet i filterhållaren kan uppstå på grund av stopp i genomrinningshålet, för finmalt kaffe, fel kaffefilter alternativt bruk av metallfilter kan föranleda detta.

Kontakta din lokala återförsäljare för reservdelar eller beställ online på [www.moccamaster.com](http://www.moccamaster.com)

## **Garanti**

Garantin är giltig i fem (5) år från inköpsdatumet.

Du måste behålla det ursprungliga kvittot som inköpsbevis.

Garantin täcker defekter och felaktiga delar orsakade av fel i material eller tillverkning.

Garantin är begränsad till 1år om produkten används i kommersiellt syfte.

Undantag för garantin anges nedan.

## **Garantin täcker inte:**

- Normalt slitage, repor och bucklor och skada orsakad av att produkten tappats, stötar eller liknande..
- Att produkten används för annat syfte än att brygga kaffe.
- Löstagbara delar t ex spridararmen, filterhållaren och den manuella droppstopparfunktionen samt kannan.
- Skada som orsakats av rengöringsmedel eller avkalkningsmedel som inte rekommenderas av Moccamaster.
- All transport görs av eller på begäran av kunden förutom transporten till Moccamaster till kunden.

Om en auktoriserad servicetekniker inte kan finna några fel på produkten kommer garantin inte att täcka några relaterade kostnader.

## **Service och reparation.**

Kontakta din lokala återförsäljare för service eller reparation..

Sverige: E-post til [info.se@noccamaster.com](mailto:info.se@noccamaster.com)

